

Laura Petrella

Traductrice indépendante

Français – Italien

Anglais – Italien

Nationalité: Italienne
Numéro de téléphone: +41 79 89 60 877
Email: laurapetrella@hotmail.com
Skype: laura.petrella



Langues

- Italien** : Langue maternelle
- Anglais** : Très bonne connaissance
- Français** : Très bonne connaissance
- Espagnol** : Bonne connaissance
- Allemand** : Connaissance de base

Diplômes

- 2008-2012:** Université de Langues et Littératures Etrangères, Turin, Italie
Maîtrise en Langues et Littératures Modernes,
Mémoire : “Kundera tra enigma esistenziale e antinomia formativa: L’Insostenibile Leggerezza dell’Essere come esperienza pedagogica” sous la direction de Prof. Elena Madrussan.
Note obtenue: 110/110 (Mention “con lode”).
- 2003-2008:** Université de Langues et Littératures Etrangères, Turin, Italie
Licence en Langues et Littératures Etrangères
Mémoire : “Rilke incontra Rodin: la dialettica formativa della relazione tra arte e vita” sous la direction de Prof. Elena Madrussan.
Note obtenue: 107/110.
- 1998-2003:** Lycée scientifique A. Antonelli, Novara, Italie
Diplôme de maturité,
Note obtenue: 90/100.

Publications

- “The unbearable lightness of being: the antinomy between soul and body as pedagogical experience” à paraître sur *Paideutika, Quaderni di Formazione e Cultura*, en 2015.

- Critique au livre de Silvana Borutti et Ute Heidmann, *La Babele in cui viviamo. Traduzioni, riscritture, culture*, Torino, Bollati Boringhieri, 2012, pp. 264, ISBN 978-88-339-5850-7 parue sur *Paideutika, Quaderni di Formazione e Cultura*, n. 18, en 2013.

Expériences professionnelles

- **Traduction juridique**
En qualité d'assistante de direction, traduction et rédaction de textes juridiques au sein de Tavernier Multi Family Office, Genève.
- **Traduction scientifique (exemple)**
Traduction de l'italien à l'anglais de l'article "Costruire relazioni post-separazione: la coppia nelle famiglie ricomposte", 4764 mots, 12 pages, psychologie.
Dr. Silvia Scotto di Luzio.
- **Traduction philosophique (exemple)**
Traduction du français à l'italien de l'interview à Miguel Benasayag "Sur la Jeunesse", publiée par *Paideutika, Quaderni di Formazione e Cultura* n.14.
- **Traduction pédagogique**
Traduction d'articles et abstracts pour la revue scientifique italienne *Paideutika, Quaderni di Formazione e Cultura*.
- **Traduction et révision de sites internet.**

Depuis novembre 2014 je suis membre de la rédaction de *Paideutika, Quaderni di Formazione e Cultura*.